

# Contents

## Volume 1

<i>Acknowledgements</i> .....	v
<i>Preface</i> .....	vii
<b>A Context for Plain Language</b>	
Chapter 1 Plain Language: A Diversity of Views .....	3
Chapter 2 The Communication Triad .....	27
Chapter 3 Ethical Foundations of Plain Language .....	39
Chapter 4 Language, Gender, and the Law .....	47
Chapter 5 Testing & Evaluation .....	63
<b>Plain Language at Work</b>	
Chapter 6 Plain Language and the Courts.....	85
Chapter 7 Plain Language for Winning Briefs .....	105
Chapter 8 Wills .....	121
Chapter 9 Municipalities and Plain Language .....	137
Chapter 10 Legislation .....	151
Chapter 11 Collective Agreements .....	175
Chapter 12 Securities Commissions and Auditors Take on Plain Language .....	187
Chapter 13 Family Law .....	199
Chapter 14 Plain Language for Health Law .....	221
Chapter 15 Aboriginal Law and the Need for Plain-Language Documents .....	231
Chapter 16 Release Forms .....	243
Chapter 17 Public Forms .....	249
Chapter 18 Plain Language for Contracts.....	263
Chapter 19 The Future of Plain Language .....	271
<i>Book Summaries and an Interview</i> .....	305
<i>Bibliography</i> .....	321
<i>Index</i> .....	331

## Volume 2

**I — Plain-Language Toolbox**

<b>1. CLARITY Guidelines for Legal Writers .....</b>	<b>1</b>
The BCSC Plain-Language Style Guide Uses Wordsmith’s CLARITY principles .....	4
CLARITY examples and exercises .....	7
Conciseness .....	8
Lean and lively language .....	13
Active voice .....	24
Regular and reasonable language .....	28
Image-evoking and specific text and design .....	32
Tight organization .....	42
You and your audience .....	48
Integrating the CLARITY guidelines .....	50
<b>2. Legal Wordskills — Rules and Tests .....</b>	<b>52</b>
Ancient language .....	53
Capitalization .....	55
Colons .....	59
Commas .....	63
Commonly confused words .....	65
Dangling participles .....	69
Dashes and parentheses .....	72
Gender-neutral language .....	75
Hyphens .....	77
Illegal twinning .....	80
Misplaced modifiers .....	81
Numbers .....	83
Opening sentences/segments .....	88
Parallelism .....	90
Possessives .....	94
Pronouns and their references .....	98
Punctuation .....	101

Test on <i>with respect to, in respect of, and respecting</i> .....	103
Semicolons .....	105
Sentence fragments .....	108
Shall test .....	112
Standard English test .....	114
Subjects and Verbs: Agreement test.....	117
Subjects and Verbs: Placement test.....	119
Typical Problems in Legal Writing .....	121
Verbose verbs .....	123
Visual layout .....	125
<b>II — Plain-Language Model Documents and <i>Before</i> and <i>After</i> Samples</b> .....	129
<b>Courts</b> .....	133
A model plain-language decision: <i>R. v. Armitage</i> , 2015 ONCJ 64 (CanLII) Original of Court Order to Produce Clinical Records.....	135
CLARITY examples (C and I) and Joseph Kimble’s commentary from U.S.A.’s rewritten Federal Rules of Civil Procedure— <i>Before</i> and <i>After</i> ...	140
Changes afoot in Court Judgments .....	144
Examples of Jury Instructions— <i>Befores</i> and <i>Afters</i> .....	148
<b>Briefs</b> .....	149
Guidelines on Organizing Briefs and Factums .....	151
Examples from a Brief— <i>Befores</i> and <i>Afters</i> .....	153
<b>Wills</b> .....	159
Introduction to Henry Tudor’s Will.....	161
Henry Tudor’s Will .....	162
Mark Adler: Better Drafting of a Will .....	172
Will.....	175
Original precedent will— <i>Before</i> .....	176
Plain language will— <i>After</i> .....	181
<b>Municipal Documents</b> .....	187
The Right to Information Bylaw— <i>After</i> ( <i>representative pages</i> ) .....	189

Selected pages from a municipal plain-language bylaw .....	190
Municipal Lease Clauses— <i>Before</i> and <i>After</i> .....	201
Openings for Bylaws: <i>Before</i> and <i>After</i> .....	202
Sample Contents Page and Problems Index.....	203
District of Forest Greens Public Notice— <i>Before</i> and <i>After</i> .....	204
Edmonton’s Public Notice to Electors— <i>Before</i> s and <i>After</i> s.....	208
Model Municipal Plain-Language Notice.....	211
Kingston’s Council Model Procedural Bylaw .....	213
Examples of Design and Text problems in <i>Complete Streets Guidelines</i> ..	216
<b>Legislation</b> .....	219
Schedule 10 of the <i>Finance Act</i> (No. 2), Britain, 1992— <i>Before</i> and <i>After</i> .....	221
Example of flow chart, for legislation— <i>After</i> .....	232
Schedule from <i>The Financial Consumers Act</i> , RSA 2000, Model Arbitration Clause .....	233
Example from <i>Income Tax Assessment Act 1997</i> (Australia)— <i>After</i> .....	234
<b>Grievance Mediation Forms</b> .....	251
Memorandum of Understanding— <i>After</i> .....	254
Agreement to Mediate Form— <i>After</i> .....	256
Mediator Appointment Agreement— <i>After</i> .....	257
<b>Audit Reports</b> .....	261
Environmental and Sustainable Resource Development—Climate Change Follow-up .....	263
Auditor General’s Message and Recommendations .....	273
Plain-language features of the model July, 2014 Audit Report.....	277
<b>Family Law</b> .....	279
Separation Agreement— <i>After</i> .....	281
Maria Mindlin and Transcend documents .....	283
Anonymous Before and After Family Law Court Order .....	290
<b>Health Law Documents</b> .....	291
Consent for Treatment and Anaesthesia.....	293

Comments on Consent form for Dr. Oral Surgery .....	294
A Hospital Patient Form: <i>Before</i> , Suggested Changes and an <i>After</i> .....	296
<i>Before</i> and <i>After</i> Hospital Form (from U.S.A) .....	296
<i>Before and After</i> Hospital Form (from Canada).....	299
<b>Aboriginal Law Documents</b> .....	301
CLARITY <i>Befores</i> and <i>Afters</i> for IRSRC and IAP Plain-Language Decisions and Other Documents.....	303
Other <i>Before</i> and <i>After</i> Examples.....	308
<b>Public Forms</b> .....	311
Rewrite of Annual Meeting Notice— <i>Before</i> and <i>After</i> .....	313
Exercise: Clause from a Public Legal Form for Travelling Seniors.....	315
Class Action Notice and Critique .....	316
<b>Contracts</b> .....	323
<i>A Plain Language Guide to the Nunavut Land Claims Agreement</i> (samples from a 300-page agreement reduced to 66 pages of text with 22 pages of Nunavut art that connects the culture to the text) .....	325
<i>Standard terms of Construction Contract for Renovation and Small Projects</i> (selected pages from a 2015 model contract from Malaysia).....	336
<i>Before</i> , First-Stage Changes, and <i>After</i> Publishing Contract Clause from a Publishing Contract.....	346
Original and Rewrite of a <i>Force Majeure</i> clause.....	351
Plain-language Re-write of “Your Photo Terms and Conditions” .....	352
<i>Before</i> , <i>After</i> , and Final Suggestions on a Bank Agreement.....	353
Confidentiality Agreement— <i>Before</i> and <i>After</i> .....	354
Farmout Agreement Segment— <i>Before</i> and <i>After</i> .....	359
Farmout Proposal Letter— <i>Before</i> and <i>After</i> .....	360
Feeder Agreement— <i>Before</i> and <i>After</i> .....	364
<b>Web and Print Writing and Design</b> .....	367
A summary of the difference between print and web .....	369
<b>Index</b> .....	371